

Unité 3

France – Allemagne: quelle histoire!

Ecouter

1 Un «bâtard de Boche» nous parle.

Hier kannst du dir die Informationen aus dem *Vis-à-vis*-Kasten **auf Deutsch** durchlesen.

 Vis-à-vis

„Bâtards de Boches“, so nannte man in Frankreich die Kinder, die aus Liebesbeziehungen zwischen jungen Französinen und deutschen Soldaten während der Besatzungszeit hervorgegangen waren. „Boches“ ist ein abfälliger Ausdruck für die Deutschen. Die „Kinder“ sind heute 70 Jahre und älter, und fast alle haben viele lange Jahre in Schande gelebt. Oft wurden sie von ihren eigenen Familien nicht akzeptiert, denn sie waren das Symbol des „Vergehens“, das ihre Mutter begangen hatte. Es waren junge Mütter, die nach dem Krieg meist verhaftet und verurteilt wurden und ins Gefängnis kamen. Auch in Deutschland gab es solche „Franzosenkinder“, denen es genauso ging wie den „Bâtards de Boches“ in Frankreich.



Das Foto zeigt eine Französin, die mit einem deutschen Wehrmachtssoldaten während des II. Weltkriegs eine Beziehung hat (= Kollaboration mit dem Feind, indem eine Liebesbeziehung eingegangen wird).

A

Il parle surtout ...

- d'une enfance sous l'Occupation.
- d'une enfance sans père.
- d'une enfance entre la France et l'Allemagne.
- d'une enfance heureuse dans l'après-guerre.
- d'une enfance pleine de secrets.

B

	vrai	faux
1. Beaucoup de jeunes s'intéressent au sujet.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Il est difficile pour Jean-Jacques Larmond de parler de ce qu'il a vécu à l'époque.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Il est né au début de la Deuxième Guerre mondiale.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
4. Enfant, il a vécu avec sa mère et sa grand-mère.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
5. Quand il avait 12 ans, une famille l'a adopté.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
6. Sa mère ne voulait pas lui parler de son père.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Ce n'est qu'à l'âge adulte qu'il a tout compris.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Sa grand-mère lui a caché les vieilles photos et n'a jamais rien raconté.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
9. A l'âge de 14 ans, Jean-Jacques Larmond a découvert quelque chose d'étrange.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

	vrai	faux
10. Le soldat allemand a dû rentrer dans son pays sans voir son fils.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Jean-Jacques Larmond a fait un voyage en Allemagne où il a rencontré l'ancien soldat allemand.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. Il a des frères et sœurs allemands.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. Sa mère n'a pas rencontré de problèmes après la guerre.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
14. En France, il y a entre 10 000 et 20 000 «bâtards de Boches».	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

C

1. Aujourd'hui, Jean-Jacques Larmond ne veut pas que **les enfants de «Boches» se cachent encore / continuent de se cacher / à se cacher.**
2. Il veut qu'on les aide à tout savoir sur leurs familles / sur leur passé (familial).

Lire

2 Survivre en temps de guerre

A

Extrait 1

Le soir, la famille ...

- fabrique des faux tickets d'alimentation.
- vend des faux tickets d'alimentation.
- échange des faux tickets d'alimentation.

Extrait 2

Pendant la nuit, la famille ...

- se met dans les couloirs du métro.
- regarde la guerre des avions dans le ciel.
- regarde les feux dans la ville après les bombardements.

B

	vrai	faux	ligne(s)
1. Le pain sera bientôt moins rationné.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	3 / 4
2. Farman est une usine belge.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	4 / 5
3. La lettre A sur une carte d'alimentation permet d'acheter 200 g de pain ou plus.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	9
4. La mère gratte le nombre 25, elle sait bien faire ce travail.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	12 / 13
5. Le travail du père est le plus difficile.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	16
6. Il fabrique une encre qui a exactement la bonne couleur.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	17
7. Le père cache la lettre A à l'aide d'une certaine technique.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	17
8. Les enfants font des petites corrections avec un crayon.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	19
9. Ce sont les enfants qui achètent le pain à la boulangerie.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	20

c

1. Jean-Louis et sa famille
2. Les bombardements
3. Les avions
4. Des petits papiers d'argent
5. Une fois, le père et la famille
6. Les pilotes de l'avion

- a arrivent quelques instants après les sirènes d'alarme.
- b sont dans les rues, le matin.
- c tombent du ciel.
- d doivent regarder un avion en flammes.
- e arrivent aux usines Renault et Citroën.
- f pensent qu'il n'y a pas de danger pour eux.
- g passent la nuit dans le métro.
- h meurent dans les flammes.
- i arrivent juste avant l'alarme.
- j se passent surtout pendant la nuit.

1. f

2. j

3. a (c)

4. b (c)

5. d

6. h

Ecrire

3 Un projet franco-allemand

Folgende Informationen sollte deine E-Mail enthalten:

- Anrede und kurze Einleitung,
- Hinweis auf das Projektvorhaben der Klasse,
- genauere Angaben und Fragen zum Projekt und zur geplanten Zusammenarbeit,
- konkrete Anfrage,
- Abschiedsformel.

Ausformulierter Lösungsvorschlag (mit alternativen Formulierungen bzw. Ergänzungen):

Von:	sophie.scholl-gymnasium_10B@web.de
An:	lycée-jean-moulin_2deA@yahoo.fr
Betreff:	Projet franco-allemand

Salut, (les élèves de) la 2^{de}A,

Est-ce que vous allez bien? Nous, ça va.

En ce moment, nous sommes en train de préparer un projet d'histoire sur des personnes qui se sont engagées dans la Résistance. C'est pourquoi je vous écris: on voudrait faire un vrai projet franco-allemand – avec vous!

Nous aimerions savoir pourquoi ces personnes – souvent si jeunes – se sont engagées. Est-ce que les idées du général de Gaulle les ont tellement convaincues? Qu'est-ce que ces jeunes ont vécu pendant la guerre/sous l'Occupation? Comment était-il possible pour ces jeunes, à l'époque, de créer des groupes (de résistants) sans être découverts? Comment ont-ils pu s'organiser? Que voulait dire «l'honneur» pour eux?

Avez-vous d'autres questions/arguments/idées? Comme votre lycée porte le nom de l'homme le plus connu/du résistant célèbre de la Résistance, Jean Moulin, vous avez peut-être plus d'informations importantes sur lui? Pourquoi est-ce que cet homme était prêt à risquer sa vie? Comment est-ce qu'il s'est engagé? Quel(s) projet(s) est-ce que votre lycée a déjà fait(s) sur lui?

Voilà des questions que nous nous posons. Nous espérons que vous participerez à notre projet! (Qu'en pensez-vous? Alors, répondez vite, s'il vous plaît.)

Avec nos meilleures salutations,
(prénom, délégué(e) de) la classe 10B (du Sophie-Scholl-Gymnasium)

4 Je prépare l'interro orale.

- !** **A-Teil:** Hör dir auf der CD die Fragen an. Immer, wenn im Hörtext (CD) steht: „Pause zum Antworten“, drückst du die Stoptaste und sprichst deine eigenen Antworten.
Wiederhole den Vorgang, indem du jetzt die Lösungsantworten nachsprichst.
- B-Teil:** Im Hörtext (CD) sind wieder Pausen angezeigt. Hier sollst du die Stoptaste drücken und nachsprechen. Wiederhole den Vorgang, indem du jetzt den „Beispiel-Monolog“ aus dem Lösungsvorschlag nachsprichst.
- C-Teil:** Bei den Lösungsvorschlägen seht ihr auch alternative Wendungen / Sätze, die euch zeigen, welche Formulierungen möglich sind. Die Beispiel-Diskussion auf der CD folgt jedoch einem natürlichen Verlauf, ohne alternative Formulierungen.
Im Hörtext (CD) sind wieder Pausen angezeigt, wo ihr die Stoptaste drücken und nachsprechen sollt.

Partie A

Mögliche Antworten:

(Hier wird dir gezeigt, was du alles antworten könntest. Du kannst natürlich auch erfinden! Bei den Lösungsvorschlägen siehst du an den Schrägstrichen, wie man es auch noch anders ausdrücken könnte.)

La personne qui te pose des questions: Bonjour.

Imagine: tu es déjà allé(e) en France.

Tu as fait un échange avec ton collègue.

Toi: Oui. J'ai participé à l'échange avec Sandrine / Hervé.//

J'étais dans une famille française / dans la famille Meunier, les parents de Sandrine / d'Hervé.

La personne qui te pose des questions: En classe, nous avons parlé des clichés qui existent entre Français et Allemands.

Quand tu étais en France, quels sont les clichés que tu as rencontrés sur les Allemands? /

Quand tu étais en France, quels clichés est-ce que tu as rencontrés sur les Allemands? /

Est-ce que tu as rencontré des clichés sur les Allemands quand tu étais à l'étranger ou avec des étrangers?

Toi: Oui. Les Français parlaient souvent des Allemands qui travaillent beaucoup, qui aiment le travail et ne s'amuse pas beaucoup. Mais je crois que ce n'est pas vrai.

En France, j'ai vu que les parents de mon / ma corres travaillent aussi beaucoup, ils rentrent très tard le soir, alors ils sont fatigués et ne sortent pas pendant la semaine ...

La personne qui te pose des questions: Bon, voilà pour les questions brise-glace.

Maintenant, on continue. Parle de la photo, s'il te plaît.

Partie B

Lösungsvorschlag (Beispiel-Monolog):

Toi: La photo montre un livre de 1940. C'est un guide de Paris pour les soldats allemands.

Je pense qu'on a donné ce guide aux soldats allemands qui sont venus à Paris pendant l'Occupation.

En 1940, l'Allemagne a occupé Paris et le nord de la France, et beaucoup de soldats sont venus.

Ils ne connaissaient pas la ville et ce guide devait les aider.

Avec ce guide, on voulait donner aux soldats l'impression qu'ils étaient là comme touristes.

Les soldats devaient croire que ce n'était pas une guerre, mais des vacances dans cette belle ville française. C'est pourquoi on peut lire sur le livre: «Erinnerung an Paris» – «Souvenir de Paris».

Je ne sais pas si les soldats allemands se sentaient comme des touristes, peut-être que oui,

s'il n'y avait pas de combats et s'ils croyaient à la politique de Hitler / à la politique de l'Allemagne nazie.

Mais qui sait? Peut-être qu'ils en avaient marre de la guerre et qu'ils voulaient rentrer chez eux. /

Mais ils voulaient peut-être tout simplement rentrer chez eux et ne plus faire la guerre.

Partie C

! Hier kannst du und dein(e) Diskussionspartner(in) mithilfe der deutschen Lenkungsfragen die Diskussion aufbauen.

Aber Achtung: In der *Interro orale* und bei einer richtigen mündlichen Prüfung in der Schule müsst ihr selbst die Argumente finden!

Argumente für den Dialog:

Er / Sie findet die verschieden farbigen Mülleimer lächerlich und findet das typisch deutsch, diszipliniert und übertrieben ökologisch.

Du fragst nach dem Grund.

Er / Sie fragt sich, ob die Leute wirklich richtig Müll trennen / den Müll in die jeweils richtige Tonne werfen.

Du erklärst, dass es normalerweise nur 3-4 unterschiedliche Tonnen gibt, dass es aber wichtig ist, den Müll zu trennen.

Auch findest du, dass die Disziplin der Deutschen häufig nur ein Klischee ist.

Er / Sie findet aber, dass das Klischee stimmt und meint, dass die Deutschen z. B. wirklich an der Straße warten, wenn die Ampel Rot zeigt, auch wenn kein Auto kommt ...

Du antwortest, dass du und deine Freunde schon die Straße bei Rot überqueren, aber wenn kleine Kinder da sind, tust du es nicht, du willst ein gutes Vorbild für sie sein.

Er / Sie gibt dir Recht.

Du denkst, dass „Öko“ sein gar nicht so schlecht ist. Und du findest, dass die Franzosen es auch sind – wenn es ums Essen geht. Sie haben zwar nicht so viele verschiedene Mülltonnen vor der Tür, aber sie kaufen Produkte der Region, und achten darauf, was sie essen. Viele sind Vegetarier ...

Er / Sie sagt schließlich, dass Klischees nicht nützlich sind, sondern dass man ins Land fahren und mit den Leuten reden muss.

Da bist **du** seiner / ihrer Meinung!

Lösungsvorschlag (Beispiel-Diskussion):

Ton / Ta partenaire: Regarde toutes ces poubelles de différentes couleurs, ça me fait rire.

Vous, les Allemands, vous êtes vraiment super écolo(giste)s, les meilleurs écolo(giste)s du monde! Et aussi disciplinés ...

Toi: Mais pourquoi ça te fait rire?

Ton / Ta partenaire: Je trouve qu'il y a vraiment trop de poubelles ... Est-ce que les gens mettent toujours tous les déchets dans la bonne poubelle?/Est-ce que les gens trient toujours les déchets correctement? Alors là, les Allemands sont vraiment très disciplinés, comme on dit toujours.

Toi: Normalement, on a trois ou quatre poubelles différentes pour la maison, ce n'est pas si difficile que ça! Mais tu es certainement d'accord avec moi: trier les déchets, c'est une chose importante. Et la discipline des Allemands, c'est un vieux cliché ...

Ton / Ta partenaire: ... qui est souvent vrai! Ici, en Allemagne, dans la rue, tout le monde s'arrête et ne traverse pas la rue quand c'est «rouge», même s'il n'y a pas de voiture.

Toi: Non, ce n'est pas toujours vrai. Mes copains et moi, on traverse parfois quand c'est rouge. Mais quand il y a des enfants, par exemple, il ne faut pas leur donner un mauvais exemple ...

Ton / Ta partenaire: Oui, c'est vrai.

Toi: Etre écolo(giste), c'est important. En France aussi, beaucoup de gens s'intéressent à la nature.

C'est vrai, vous n'avez pas plusieurs poubelles devant la porte comme les Allemands / vous ne trie pas encore les déchets comme les Allemands, mais vous vous intéressez à ce que vous mangez.

Par exemple, vous achetez des produits de votre région et beaucoup de gens ne mangent plus de viande ...

→

Ton/Ta partenaire: Hmm ... finalement, les clichés ne servent à rien. Il faut aller dans le pays, regarder ce que les gens font et parler avec les gens ...

Toi: Là, je suis entièrement d'accord avec toi!

- ! Beachte, dass dein(e) Gesprächspartner(in) in der **Interro orale** am Ende der Lektion, aber auch in einer „echten“ mündlichen Prüfung in der Schule, eine **Partnerversion (= Version partenaire) mit leicht geänderten Aufgabenstellungen** vorgelegt bekommt!

En forme

5 Décisions difficiles ...

A

Indicatif Présent:	ils/elles réfléchissent	→ Subjonctif:	que je réfléchisse que tu réfléchisses qu'il réfléchisse qu'ils réfléchissent
Imparfait:	nous réfléchissions	→ Subjonctif:	que nous réfléchissions que vous réfléchissiez

B

- Je veux que vous **arrêtiez** cette dispute!

Il faut que nous **discutions** calmement et qu'on **prenne** la bonne décision!

- Maman, il faut que tu **dises** quelque chose!

- Mais voyons, il faut que je **réfléchisse** ...

... alors écoutez, je veux que vous **compreniez** mes arguments,

et je voudrais que vous **voyiez** aussi les conséquences de vos actes ...

Il faut que nous, papa et moi, **pensions** à l'avenir!

- Papa, toi, tu ne proposes jamais rien, comme toujours!

- Ecoute, Paul, ne parle pas comme ça avec moi! ... Alors, je te propose quelque chose:

il faut que tu **aies** des meilleures notes à l'école!

C

- Ça m'énerve que tu **fasses** toujours des bêtises, Paul! Quant à votre séjour en Angleterre, Paul et Philippe, il est important que ce ne **soit** pas trop cher. J'aimerais que vous **sachiez** que ce n'est peut-être pas possible d'y aller. Donc, je voudrais que vous **puissiez** comprendre, d'accord? Il faut absolument que j'**aille** à la banque demain, j'en parlerai et on verra bien. Bon, finissons notre discussion! Je suis heureuse que Paul **veuille** mieux se comporter à l'avenir ... et je sais très bien qu'il est nécessaire que nous **ayons** plus de temps ensemble ...

En forme

6 On en a marre de la guerre!

Lösungsmöglichkeiten:

Il est temps que **la guerre finisse / ces soldats disparaissent**.

Il faut vraiment que **la guerre finisse / ces soldats disparaissent**.

Il ne faut pas que **nous perdions tout espoir / nous nous fassions des illusions**.

Je voudrais que **mon fils revienne / mes enfants aient assez à manger**.

Les journalistes **sont d'avis que nous nous faisons des illusions / nous perdons tout espoir**.

A la radio, on a peur que **la guerre soit bientôt gagnée / nous perdions tout espoir**.

Espérons que le bon Dieu nous aidera.

Je suis sûr(e) que le bon Dieu nous aidera / mon fils reviendra / la guerre sera bientôt gagnée.

Je suis contente que **mon mari m'écrive régulièrement**.

Il est normal que **nous voulions vivre en paix**.

(Ausdrücke in der Übung, in denen der **Indikativ** steht, sind gelb markiert.)

En forme

7 Etre surveillant, c'est galère!

Lucas: Eh, pourquoi est-ce que vous **vous battez**?

Garçon 1: C'est lui qui a commencé! Il **me bat** toujours,

il **m'a battu** en premier. Mais il ne m'a pas **vaincu**, il ne me **vaincra** jamais!

Garçon 2: Mais non, nous ne **nous battons** pas, je ne le **bats** pas, il est mon copain.

Je le **convaincs** avec mes arguments ...

Lucas: Et moi, je suis **convaincu** du contraire, j'ai bien vu que tu le **battais**. Pourquoi est-ce que

vous ne **vous convainquez** pas avec des mots? Venez avec moi, vous allez essayer de **convaincre** votre professeur principal ...

En forme

8 Que des questions!

A

Fragen auf Deutsch	Sache	Person	Subjekt	Objekt	Questions en français
Wer hat die Übung verstanden?		x	x		Qui est-ce qui a compris l'exercice?
Was schreibst du, Pierre?	x			x	Qu'est-ce que tu écris, Pierre?
Wer hilft dir, Lucas?		x	x		Qui est-ce qui t'aide, Lucas?
Wer hat das gemacht?		x	x		Qui est-ce qui a fait ça?
Was schlägt ihr vor?	x			x	Qu'est-ce que vous proposez?
Wer hat eine Idee?		x	x		Qui est-ce qui a une idée?
Was hat Mme Balard gesagt?	x			x	Qu'est-ce que Mme Balard a dit?
Wen hast du gesehen?		x		x	Qui est-ce que tu as vu?
Wer kann Marion helfen?		x	x		Qui est-ce qui peut aider Marion?
Was interessiert euch?	x			x	Qu'est-ce qui vous intéresse?
Was wollt ihr lieber, ein Spiel oder einen Film?	x			x	Qu'est-ce que vous préférez, un jeu ou un film?
Wen kann ich an die Tafel bitten?		x		x	Qui est-ce que je peux faire venir au tableau?

B

Les questions des élèves

- Madame, **qu'est-ce qu'** on mange à la cantine aujourd'hui?
- **Qu'est-ce qui** vous plaît dans notre classe?
- Et **qu'est-ce que** vous n'aimez pas?
- Parmi les élèves, **qui est-ce que** vous préférez, madame?
- Mais **qui est-ce qui** est le meilleur élève?
- **Qu'est-ce que** vous faites ce soir, après l'école, madame?
- Dans votre famille, **qui est-ce qui** fait la cuisine?
- Et **qui est-ce qui** range la cuisine après?
- **Qu'est-ce qui** vous intéresse comme sport?
- Parmi les stars de télé, **qui est-ce que** vous connaissez?

Les réponses de la prof

- Euh, je ne sais pas, du poisson peut-être.
- Tout, vous êtes un groupe sympa.
- Vous laissez tout tomber par terre, vous n'utilisez pas la poubelle. Je déteste cela.
- Alors là, je ne peux pas vous répondre, je ne préfère personne.
- Je ne sais pas, quelques uns sont bons en SVT, d'autres en langues.
- Ben, je prépare votre interro.
- Vous êtes curieux, les enfants ... Mon mari et moi, on prépare les repas ensemble.
- Euh ... là, parfois on discute un peu ...
- Le tennis m'intéresse beaucoup, et la danse aussi.
- Oh, désolée, je ne connais sûrement pas les mêmes que vous.

9

Les temps ont changé.

- Chers parents, chers collègues,
 Quel bonheur d'être ensemble entre Français et Allemands, et de mettre ensemble les jeunes de nos deux pays. Nous vivons dans une période de **paix**, mais l'histoire a connu aussi des périodes de **guerre** dans lesquelles nos grands-pères n'étaient pas des amis, ils étaient des **ennemis**. Les deux pays ne **coopéraient** pas comme aujourd'hui, ils se sont **battus** sur les **champs** de **bataille**. La vie n'était pas facile, ni à l'âge **adulte** ni pendant l'**enfance**. Nous sommes vraiment contents de la **réconciliation** que le **président** de la **République** de France, Charles de Gaulle, et le **chancelier** allemand, Konrad Adenauer, ont réalisée en 1963. Mais je ne veux pas trop vous parler, mesdames et messieurs, allons prendre un verre ensemble, il y a du vin français et de la bière allemande ...

Interro orale

Die mündliche Klassenarbeit / Prüfung dauert ca. 18 Minuten (Partnerprüfung).
Sie besteht aus drei Teilen: **A**, **B** und **C**.

Teil A: Eine Person (in der Schule ist das dein Lehrer / deine Lehrerin) stellt euch jeweils zwei oder drei Fragen (*questions brise-glace*), die ihr spontan beantworten sollt.

Teil B: Jede(r) Gesprächspartner(in) schaut sich eine Abbildung / Abbildungen an und beschreibt sie. Dabei sprecht ihr frei (*monologue*).

Teil C: Mit einem Partner / einer Partnerin führt ihr eine Diskussion mit vorgegebenen kleinen Situationen (*discussion*). Falls du keine(n) Partner(in) zum Üben findest, kannst du auch erst die eine und dann die andere Rolle für dich allein üben.

Zur Vorbereitung hat jede(r) 10 Minuten Zeit. Ihr dürft euch bei der Vorbereitung Notizen machen, die ihr während des Gesprächs als Gedächtnisstütze verwenden könnt. Denkt jedoch daran, dass ihr möglichst frei und flüssig sprechen sollt.

! **A-Teil:** Hör dir auf der CD die Fragen an. Immer, wenn im Hörtext (CD) steht: „Pause zum Antworten“, drückst du die Stopptaste und sprichst deine eigenen Antworten.

Wiederhole den Vorgang, indem du jetzt die Lösungsantworten nachsprichst.

B-Teil: Im Hörtext (CD) sind wieder Pausen angezeigt. Hier sollst du die Stopptaste drücken und nachsprechen. Wiederhole den Vorgang, indem du jetzt den „Beispiel-Monolog“ aus dem Lösungsvorschlag nachsprichst.

C-Teil: Bei den Lösungsvorschlägen seht ihr auch alternative Wendungen / Sätze, die euch zeigen, welche Formulierungen möglich sind. Die Beispiel-Diskussion auf der CD folgt jedoch einem natürlichen Verlauf, ohne alternative Formulierungen.

Im Hörtext (CD) sind wieder Pausen angezeigt, wo ihr die Stopptaste drücken und nachsprechen sollt.

Partie A

Mögliche Antworten:

La personne qui te pose des questions: Bonjour. En cours de français, nous avons travaillé sur les relations franco-allemandes. Qu'est-ce que tu as trouvé intéressant à ce sujet?

Toi: Surtout l'histoire. La guerre et l'Occupation, tout cela m'a intéressé. J'ai appris beaucoup de choses, avant, je n'en savais rien.

La personne qui te pose des questions: Et dans l'histoire en général, qu'est-ce qui t'intéresse?

Toi: Le Moyen Age m'intéresse parce que j'aime bien visiter des châteaux. J'imagine que je vis à cette époque-là ...

La personne qui te pose des questions: Peux-tu nous parler d'une personne que tu connais, qui a vécu la guerre, ici ou dans un autre pays? Tu peux inventer, si tu ne connais personne.

Toi: Mon grand-père a fait la guerre. Il a été soldat. Mais il n'aime pas en parler. Je crois que ça a été très très dur.

La personne qui te pose des questions: Voilà pour l'interview, merci. Maintenant, on continue. Parle de la photo, s'il te plaît.

Partie B: Une photo qui parle de l'histoire.

Lösungsvorschlag (Beispiel-Monolog):

Toi: C'est une photo qui montre une scène de la vie de tous les jours, en France, pendant la guerre.

On voit un magasin qui vend du beurre, des œufs et du fromage.

Devant le magasin, les gens font la queue.

Il y a beaucoup de gens qui attendent. Je pense que ça dure depuis longtemps, car certains lisent le journal.

Ce sont surtout des femmes qui attendent. Les hommes sont partis, ils sont soldats.

Pendant la guerre et sous l'Occupation, la vie n'était pas facile pour les Français.

La grande affaire, c'était de trouver à manger, les gens mangeaient même des rutabagas.

C'est un légume qu'on donne normalement aux animaux. Mais les gens avaient faim!

Il fallait une carte d'alimentation avec des tickets pour acheter à manger, et on faisait beaucoup la queue devant les magasins, comme sur la photo.

Il y avait différentes catégories de cartes d'alimentation, selon l'âge des personnes.

Les gens sur la photo étaient certainement contents de pouvoir acheter du beurre, des œufs et du fromage.

Partie C: Une rencontre

Lösungsvorschlag (Beispiel-Diskussion):

Le monsieur: Ah, vous êtes Allemand(e). Moi, quand j'étais jeune, pendant la guerre, j'étais soldat en Allemagne ...

On s'est battus avec l'ennemi, heureusement que je m'en suis sorti, beaucoup de mes copains sont morts dans les combats.

Toi: Ce n'était pas drôle, j'imagine?

Le monsieur: Eh oui, c'est vrai, jeune homme / fille. Vous, les jeunes, vous ne connaissez pas la guerre, et c'est bien comme ça.

Toi: Oui, en Europe, nous vivons tous en paix, et surtout les Français et les Allemands ne sont plus des ennemis, nous sommes des voisins et des amis.

Le monsieur: Oui, il faut en être contents ... Vous parlez bien le français ...

Toi: Je l'ai appris à l'école, je fais du français depuis quatre ans.

Et puis, je participe à l'échange scolaire de mon collège. J'ai fait plusieurs séjours chez ma / mon corres français(e).

Le monsieur: Pendant la guerre, j'ai appris un peu d'allemand, vous savez. Ah, je savais bien me débrouiller dans le pays. Mais plus tard, je n'ai pas continué à apprendre l'allemand et j'ai tout oublié.

Toi: Ça, je le comprends très bien.

Le monsieur: Vous, vous pouvez voyager en France, vous pouvez avoir des contacts dans les deux pays.

Je suis très content pour vous et pour tous les jeunes que tout cela soit si facile aujourd'hui.

Et avec les portables et Internet, c'est encore plus facile.

Toi: Vous avez raison, monsieur. Grâce à la technique, je peux facilement communiquer avec mes copains français.

Le monsieur: Pourtant, je me demande parfois s'il n'est pas important que les jeunes Français et Allemands connaissent l'histoire de nos deux pays. Il faut qu'ils fassent attention à ce que cette triste époque ne se répète plus jamais ...

Toi: Bien sûr, monsieur. Nous, en cours de français, on vient de parler de l'histoire franco-allemande ...

Le monsieur: C'est très bien. Ah, regardez, on arrive à la gare du Nord ...

Version partenaire

! Damit du und dein(e) Partner(in) die Diskussion in der **Partie C** führen könnt, ist es hilfreich, wenn die Hörverstehensübung auf S. 32 bearbeitet wurde. Ihr könnt auch den **Hörtext auf der CD** noch einmal lesen.

Partie A

Mögliche Antworten:

La personne qui pose des questions: Bonjour. Maintenant, c'est à toi.

Les relations franco-allemandes, ce n'est pas seulement l'histoire et la politique, ce qui est important, ce sont les relations personnelles entre Français et Allemands. Parle-nous des Français ou Françaises que tu connais et des relations que tu as avec eux ou avec elles. Tu peux inventer.

Toi: Oui, je connais des jeunes Français, les jeunes de notre échange. Avec ma / mon corres, j'ai une bonne relation, mais ce n'est pas mon / ma meilleur(e) ami(e). Il y a un(e) autre garçon / fille dans sa classe que je connais bien et que j'aime beaucoup. Là, c'est une très bonne relation ...

La personne qui pose des questions: Les Français disent souvent que les Allemands aiment l'organisation et la discipline. Qu'est-ce que tu en penses?

Toi: Je pense que ce n'est pas vrai, surtout pas à l'école. Chez nous, les cours et la vie au lycée sont beaucoup moins stricts que dans un lycée français. Et moins sérieux, je trouve ...

La personne qui pose des questions: Et toi, est-ce que tu as des clichés en tête?

Toi: Euh, peut-être ... Les Français aiment bien manger et ils mangent toujours plusieurs plats. Je trouve qu'il y a toujours un peu de vérité dans les clichés ...

La personne qui pose des questions: Voilà pour l'interview, merci. Maintenant, on continue. Parle de la photo, s'il te plaît.

Partie B: Parlons télé ...

Lösungsvorschlag (Beispiel-Monolog):

Toi: Les images parlent de la chaîne de télévision, ARTE. A gauche, ce sont des noms d'émissions sur ARTE et à droite, un extrait du programme de télé.

L'extrait du programme montre ce qu'il y avait sur ARTE le 7 février 2009.

ARTE, c'est une chaîne de télévision franco-allemande. Elle existe depuis 1992.

Depuis le Traité de l'Elysée, la France et l'Allemagne coopèrent dans beaucoup de domaines.

Sur ARTE, on peut choisir la langue des émissions: allemand ou français. C'est très pratique.

Le programme du 7 février montre que cette chaîne s'occupe de thèmes d'histoire, par exemple.

On voit aussi que c'est une chaîne «pédagogique».

Le 7 février, on montre un «Doc», je pense que c'est un film documentaire sur l'histoire au Moyen-Age dans la région du Rhin.

Alors, on voit que c'est vraiment une chaîne franco-allemande.

Partie C: Un enfant pas comme les autres ...

Lösungsvorschlag (Beispiel-Diskussion):

Le monsieur: Vous allez à Stuttgart? Moi aussi, j'y habite. Mais moi, quand j'étais jeune, pendant la guerre, j'ai passé toute mon enfance en France, à Paris – j'y suis né en 1942.

Toi: Ah oui, je comprends ... c'est pourquoi vous parlez très bien le français.

Euh ..., permettez que je vous demande pourquoi vous avez quitté la France pour habiter en Allemagne?

Le monsieur: Oh, c'est une histoire bien triste ... Avez-vous jamais entendu parler des «bâtards de Boches»?

Toi: Euh, ... non ... Mais je sais bien sûr que «Boche» est une expression très négative pour un Allemand ...

Le monsieur: Eh oui, et un «bâtard de Boche» est un enfant qui est né d'une relation entre une Française et un soldat allemand pendant la Deuxième Guerre mondiale. On appelait cela «collaboration sentimentale» ou même «horizontale» ...

Toi: Incroyable! Comment avez-vous appris que vous n'étiez pas un enfant comme les autres?

Le monsieur: Eh bien, ma mère n'avait pas de mari et quand elle est morte – j'avais alors 14 ans – j'ai lu dans les papiers de famille que j'avais un père allemand, Georg Büttner, qui avait été soldat pendant l'Occupation.

Toi: Quand vous étiez jeune, vous n'aviez alors pas de père et pas de mère non plus, c'est vraiment triste.

Le monsieur: Ah oui ... Vous savez, quand j'avais 18 ans, ma tante, la sœur de ma mère, m'a montré une vieille photo de mon père. Et je me suis dit: il faut que je le cherche un jour.

Toi: Et l'avez-vous trouvé?

Le monsieur: Oui, à Stuttgart! Il était bien heureux aussi d'avoir retrouvé son fils ... Il m'a même demandé de vivre chez lui avec sa femme Marianne. Ils étaient tristes de ne pas avoir d'enfants, alors moi, je suis devenu «leur» enfant ...

Toi: Quelle chance! Et vous êtes resté à Stuttgart ...?

Le monsieur: Oui, mais parfois, il faut que j'aille à Paris, visiter les endroits bien connus et y retrouver Guillaume, un copain d'enfance ... Je n'ai pas que des souvenirs négatifs de ce temps-là ...

Toi: C'est très bien. Alors on peut dire que vous êtes un bon exemple de la réconciliation entre nos deux pays!

Le monsieur: Oui, si vous voulez ... Regardez, là-bas, c'est déjà le grand chantier de la gare de Stuttgart ...

I Vorbereitung und Durchführung einer mündlichen Klassenarbeit

Die folgenden Hinweise helfen dir **generell beim Üben** von „Parler“-Aufgaben.

Lies dir durch, wie du **das dialogische Sprechen / das Rollenspiel** mit einem Partner / einer Partnerin („dialogue“/„jeu de rôle“) vorbereiten und durchführen kannst.

Dialog / Rollenspiel (= dialogue / jeu de rôle)

Vorbereitung	Durchführung
<ul style="list-style-type: none"> - Sammelt eure Ideen zum Thema und ordnet sie. - Überlegt euch ein „Drehbuch“ zu der Szene: Wie ist die Situation am Anfang? Wie entwickelt sie sich? Welchen Schluss hat sie? - Wer übernimmt welche Rolle? - In welcher Beziehung stehen die Personen in der Szene zueinander? (<i>père/mère; copain/copine ...</i>). - Gliedert das, was ihr erzählen wollt (<i>d'abord, puis, ensuite, alors, avant, après ...</i>). - Macht eure Worte durch ein Beispiel deutlich. - Benutzt Orts- und Zeitangaben (<i>au collège, le soir, demain ...</i>). - Verknüpft Wörter und Sätze durch Bindewörter (<i>et, ou, mais, parce que ...</i>). - Verwendet typische Redewendungen (<i>Tiens!, d'accord, moi aussi ...</i>). - Übt besonders den ersten Satz einer jeden Rolle. 	<ul style="list-style-type: none"> - Sprecht deutlich, damit euch mögliche Zuhörer gut verstehen können. - Schaut euch beim Sprechen an und spielt eure Rolle natürlich (Mimik, Gestik). - Wartet, bis euer Partner seinen Satz zu Ende gesprochen hat. - Benützt eure Notizen als (gegenseitige) Hilfe. - Helft eurem Partner, wenn er ins Stocken kommt, setzt dann den Dialog fort, wiederholt den Satz laut, überspielt die kritische Situation. - Wenn euch ein Wort nicht einfällt, umschreibt es (<i>c'est le contraire de ... / c'est comme ..., etc.</i>) - Wenn ihr Zuhörer habt, achtet auf ihren Gesichtsausdruck. Er zeigt an, ob es Verständigungsprobleme gibt.

II Bewertung der mündlichen Klassenarbeit

Beurteilt euch mit dieser Tabelle **gegenseitig**, kreuzt an:

	++	+	+/-	-	--
Aussprache					
Verständlichkeit					
Körpersprache					
Motivation					

III Kriterien von Lehrern für die Bewertung einer mündlichen KA

Solche Kriterien lassen Lehrer in die Bewertung einer mündlichen Leistung einfließen.

	Anforderungen für ausreichende Leistungen	Anforderungen für gute bis sehr gute Leistungen
Erfüllung der Aufgabenstellung	wird sehr einfach umgesetzt	wird eigenständig umgesetzt
Aufbau, Verständlichkeit, Aussprache	fehlerhaft, aber noch verständlich; (kaum gegliedert)	klar und verständlich; (einfach gegliedert)
Kommunikation Sprecher ↔ Zuhörer	löst sich nicht von Notizen	spricht fast frei, benötigt kaum Notizen; hält Kontakt zum Zuhörer
Wortschatz + Grammatik	größere Zahl von Fehlern	(fast) korrekte Anwendung

Erkundige dich auch bei deinem Lehrer / deiner Lehrerin, **wie in eurem Bundesland eine mündliche Klassenarbeit / Prüfung bewertet wird** und wie viele Punkte oder Prozente du erreichen musst, um noch die Note „ausreichend“ zu erreichen, das heißt, um die Interro orale „bestanden“ zu haben.

En plus – différenciation

Hinweis:

Alle **En plus**-Aufgaben findest du als PDF zum Ausdrucken auf der CD.

Ecouter
Médiation

1 Un «bâtard de Boche» nous parle.

! Es ist **derselbe Hörtext** wie zur Hörverstehensaufgabe!
● (Track 6)

Lösungsvorschlag:

In [Klammern] siehst du, was an Lösungen alles möglich sein kann.

Von:	27-09-99@web.de
An:	Marie-LuiseZettel@t-online.de
Betreff:	Das wird dich interessieren

Liebe Marie-Luise,

ich bin zurzeit in Frankreich bei unseren Freunden. [Ich freue mich, wieder hier zu sein, und die Familie ist, wie immer, sehr nett.] Gestern Abend waren wir zusammen bei einer Veranstaltung des Geschichts-Clubs [, von der ich dir berichten muss, denn es wird dich interessieren]: Ein Zeitzeuge, ein „bâtard de Boche“, hat vor dem Publikum aus seinem Leben erzählt. Die „bâtards de Boches“ sind die Kinder, die französische Frauen von/mit deutschen Soldaten bekommen haben. [Also sozusagen der umgekehrte Fall wie die „Franzosenkinder“ in Deutschland.] Sie wurden, wie ihre Mütter, diskriminiert, die Kinder meist versteckt, [sie galten als eine Schande,] und meist erfuhren sie nichts über ihren Vater.

So war es auch bei Jean-Jacques Larmond, der an dem Abend sprach. Durch Zufall [, als er bei der Geburt seines Bruders die Familiendokumente/das Familienstammbuch sah,] erfuhr er, dass sein Vater gar nicht sein Vater war. Aber seine Mutter wollte ihm nichts erklären. Erst als er schon erwachsen war, brachte er den Mut auf, die Familie direkt zu fragen [, wer sein eigentlicher Vater war]. Seine Oma hat ihm dann alles erzählt und ihm alte Fotos gezeigt, und er konnte endlich verstehen, in welchem historischen Zusammenhang und unter welchen Umständen er geboren und aufgewachsen war.

Später ist er dann nach Deutschland gefahren und hat dort seine Halbgeschwister getroffen, der Vater war schon tot. Und weil er findet, dass jeder Mensch ein Recht hat, seine Herkunft zu kennen, [und es in Frankreich 100 00 bis 200 000 solche „bâtards de Boches“ gibt, über die man nicht mehr schweigen sollte,] hat er eine Organisation gegründet.

Das wollte ich dir erzählen, Marie-Luise. Wenn du noch mehr wissen möchtest, kann ich mich hier gerne erkundigen.

Viele liebe Grüße
Dein(e) ...

Lire

2 Survivre en temps de guerre

△ A - C

Die Lösungen sind dieselben wie in Ex. 2, siehe S. 2 und 3 in diesem Dokument.

Hier kannst du überprüfen, ob du die Wörter, die mit * gekennzeichnet sind, richtig erschlossen hast:

français	pour trouver le mot juste	allemand
une lettre en métal	<i>engl.:</i> letter; <i>dt.:</i> „in großen Lettern“	ein Buchstabe aus Metall
en cachette	<i>verbe:</i> cacher	im Geheimen
une inscription	Inschrift; <i>engl.:</i> inscription	<i>hier:</i> die Aufschrift
précis(e)	präzise	genau, präzise
de loin	loin	<i>hier:</i> weitaus / bei Weitem
une opération	Operation; <i>engl.:</i> an operation	<i>hier:</i> eine Handlung / Arbeit
reconstituer qc	rekonstruieren	etw. wiederherstellen
de travers	<i>verbe:</i> traverser; à travers = quer	<i>hier:</i> falsch
modifié(e)	modifiziert	verändert
innocent(e)	<i>engl.:</i> innocent	unschuldig
un bombardement	Bombardement	eine Bombardierung
un instant	Instant-; <i>engl.:</i> an instant	ein Moment / Augenblick
une sirène	Sirene	eine Sirene
régulier, régulière	regulär; <i>engl.:</i> regular	regelmäßig
une détonation	Detonation	eine Detonation / Explosion
la défense	<i>engl.:</i> the defense	die Verteidigung
anti-aérien(ne)	anti = gegen; aérien → air	Luftabwehr-
une explosion	Explosion; <i>engl.:</i> an explosion	eine Explosion
touché(e)	<i>verbe:</i> toucher; <i>engl.:</i> to touch	<i>hier:</i> getroffen
une flamme	Flamme; <i>engl.:</i> a flame	eine Flamme
une feuille	→ Unterricht: une feuille de papier	ein Blatt
là-dedans	là = da, dort; dans = in	da drinnen

Jeu de mots

3 Les temps ont changé.

△ Die Lösungen sind dieselben wie in Ex. 9, siehe S. 8 in diesem Dokument.

Mots de trop: le Traité de l'Élysée; un soldat; une alliance; une frontière.